

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

|                      |                                |
|----------------------|--------------------------------|
| <b>Codi</b>          | 44225                          |
| <b>Nom</b>           | Lingüística de corpus aplicada |
| <b>Cicle</b>         | Màster                         |
| <b>Crèdits ECTS</b>  | 3.0                            |
| <b>Curs acadèmic</b> | 2024 - 2025                    |

**Titulació/titulacions**

| <b>Titulació</b>  | <b>Centre</b>                                  | <b>Curs</b> | <b>Període</b>      |
|---|--|-------------|---------------------|
| 2243 - Màster Universitari en Estudis Anglesos Avançats | Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació | 1           | Primer quadrimestre |

**Matèries**

| <b>Titulació</b>  | <b>Matèria</b>                     | <b>Caràcter</b> |
|---|------------------------------------|-----------------|
| 2196 - M.U. en Estudis Anglesos Avançats                | 2 - Lingüística de corpus aplicada | Obligatòria     |
| 2243 - Màster Universitari en Estudis Anglesos Avançats | 2 - Lingüística de corpus aplicada | Obligatòria     |

**Coordinació**

| <b>Nom</b>             | <b>Departament</b>                 |
|------------------------|------------------------------------|
| FUSTER MARQUEZ, MIGUEL | 155 - Filologia anglesa i Alemanya |
| GREGORI SIGNES, CARMEN | 155 - Filologia anglesa i Alemanya |

**RESUM**

This course is designed as an introduction to the various techniques employed in accessing and compiling a corpus. The course offers an overview of the recent advances and methods in corpus linguistics and their contribution to the current research in various fields, with specific focus on applied linguistics. Its primary objective is to understand the potential of applying the techniques used in corpus linguistics to the analysis of typologically different texts using mainly public online reference corpora of various kinds. Additionally, the course will instruct on a number of steps and parameters to build one's own corpora, and implementing morphological and semantic annotation. This will enhance the students' understanding of the quantitative and qualitative results obtained in their analysis and how to interpret these results.



## CONEXEMENTS PREVIS

### Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

### Altres tipus de requisits

No previous knowledge in linguistics is required. A solid C1 level of English is highly recommended.

### 2196 - M.U. en Estudis Anglesos Avançats

- Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements adquirits i la seua capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seua àrea d'estudi.
- Que els estudiants posseïsquen les habilitats d'aprenentatge que els permeten continuar estudiant d'una forma que haurà de ser en gran manera autodirigida o autònoma.
- Posseir i comprendre coneixements que aportin una base o oportunitat de ser originals en el desenvolupament i / o aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.
- Capacitat per a comprendre, des d'un enfocament avançat, de major complexitat respecte del dels estudis de Grau, aquells conceptes, principis, teories o models relacionats amb els distints camps dels Estudis Anglesos.
- Capacitat per a conèixer, des d'un enfocament avançat, de major complexitat respecte del dels estudis de Grau, la metodologia necessària per a la resolució de problemes propis de l'àrea dels Estudis Anglesos.
- Capacitat per a presentar en públic experiències, idees o informes dins de l'àrea dels Estudis Anglesos, des d'un enfocament avançat, de major complexitat respecte del dels estudis de Grau.
- Capacitat per a emetre juís en funció de criteris, de normes externes o de reflexions personals per al que serà necessari aconseguir un domini suficient del llenguatge acadèmic i científicotècnic en anglés tant en el seu vessant escrita com oral.
- Capacitat per a reconèixer les metodologies i teories, així com els temes, principis terminològics, teòrics, formals i ideològics fonamentals per a la introducció a la investigació lingüística o literària en l'àrea d'Estudis Anglesos.
- Capacidad para interpretar y analizar textos representativos de la pluralidad lingüística y cultural de las sociedades anglófonas contemporáneas con el fin de reflexionar sobre su relevancia, no sólo en referencia a los contextos socio-lingüísticos, históricos, políticos y culturales en los que se inscriben, sino también en relación con la globalización de la cultura, dentro de los Estudios Ingleses.
- Capacitat per a aplicar i integrar les destreses i els coneixements teòrics adquirits sobre les distintes ferramentes disponibles tant en suport imprès com a informàtic (TIC) a fi de realitzar una anàlisi crítica pròpia i rigorosa, dins dels Estudis Anglesos.



- Capacitat per a aconseguir autonomia progressiva en l'aprenentatge, busques pròpies de recursos i informació, accedint per a això a fonts bibliogràfiques i documentals sobre els distints àmbits que conformen els Estudis Anglesos.
- Capacitat per a organitzar, estructurar i desenrotllar les idees en variats tipus de documents acadèmics, de major o menor envergadura: des de l'assaig, l'informe tècnic, el comentari crític, fins al plantejament inicial que ha de subjaure a un treball d'investigació de més ampli calat com és la realització d'un Treball Fi de Màster, dins dels Estudis Anglesos.

1. To become acquainted with current research in Corpus Linguistics in theoretical and applied fields in the English language.
2. To identify the typology, organisation, subject matter and use of corpora in the area of Applied Linguistics.
3. To be able to employ software tools to obtain and interpret data.
4. To know how to store information in appropriate databases and according to solid selection criteria.
5. To be aware of methods for the presentation of data.
6. To be able to interpret language data at a quantitative level through the use of different statistical techniques and tools.
7. To be able to relate the quantitative and qualitative analysis with the theoretical foundations of current research methods.
8. To be aware of the parameters for the elaboration of your own corpus to be used in areas such as the teaching of English, translation, English for academic and professional purposes, media, or political discourse.
9. To encourage the use of data extracted from native language and / or learner-produced language and the knowledge of basic notions of corpus annotation and data processing.

## DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

### 1. Introduction to Corpus linguistics

Introductory Session: Teaching guide (syllabus, methodology & assessment).  
General introduction to Corpus Linguistics and methodologies.  
Some useful interfaces in the field.  
Corpus Data and Corpus Design.  
Software tools and documents for following sessions.

### 2. Introduction to the use of free software

Introducing free concordancers.  
Downloading docs and converting them to plain text.  
Basic techniques in the exploration of corpora: Words Lists, Concordancing, Plot, Collocates and Clusters.



### 3. Use of sketch engine

Introducing Sketch Engine to create one's own corpus and explore in-built corpora.  
Annotation systems in Sketch Engine.  
English reference corpora in Sketch Engine.  
Sketch Engine tools: key terms, keywords, word sketches and n-grams.

### 4. Exploration of online english reference corpora

The value of reference corpora for your own corpus research.  
Exploration of prestigious online public corpora.  
Exploring some of their basic techniques.

### 5. Quantification and interpretation of corpus results

Critical appraisal of the contribution of corpus linguistics in recent research.  
Statistical analysis of quantitative data and its significance in correlation with qualitative analysis.

### 6. Assessment

Written test

## VOLUM DE TREBALL

| ACTIVITAT                                       | Hores        | % Presencial |
|---|--------------|--------------|
| Classes de teoria                               | 24,00        | 100          |
| Elaboració de treballs en grup                  | 8,00         | 0            |
| Elaboració de treballs individuals              | 8,00         | 0            |
| Estudi i treball autònom                        | 10,00        | 0            |
| Lectures de material complementari              | 10,00        | 0            |
| Preparació d'activitats d'avaluació             | 10,00        | 0            |
| Preparació de classes pràctiques i de problemes | 2,00         | 0            |
| Resolució de casos pràctics                     | 3,00         | 0            |
| <b>TOTAL</b>                                    | <b>75,00</b> |              |

## METODOLOGIA DOCENT

TM1. Theory lectures.



TM2. Group work.

TM3. Set readings (autonomous reading or with classroom discussion, selecting relevant information, relating concepts, studying, completing work sheets, writing outlines or summaries).

TM4. Design and development of tasks for its oral or written presentation.

TM5. Theoretical and practical problem solving. Corpus compilation for data analysis. Different genres and modes (written, oral, visual, digital and / or multimodal).

## AVALUACIÓ

### ASSESSMENT BREAKDOWN FOR FIRST CALL:

1. Active participation (attendance required): 20%
2. Assessment of competences through written test: 30%
3. Assessment of competences through in-class written/oral projects: 50%

### ASSESSMENT BREAKDOWN FOR SECOND CALL:

1. Tasks carried out through active participation are compensated with a practical test: 20%
2. Assessment of competences through written test: 30%
3. Assessment of competences through projects by means of a practical test. Students should prove acquaintance with corpus methodologies: 50%

Having another person or company do the writing of an assignment for you, which includes using artificial intelligence tools like ChatGPT, is considered plagiarism, thus a violation of academic integrity. It will automatically lead to a failing grade and MAES instructors reserve the right to conduct an investigation and reassess students who are suspected of having resorted to any sort of plagiarism in their work.

## REFERÈNCIES



### Bàsiques

- Baker, Paul & Tony McEnery (2015) (eds.), *Corpora and discourse studies: Integrating discourse and corpora* (Palgrave Advances in Language and Linguistics). Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Cantos Gómez, Pascual (2013) *Statistical method in language and linguistic research*. Oakville, CT: Equinox.
- Garside, Roger, Geoffrey Leech & Tony McEnery (eds) (1997) *Corpus Annotation: Linguistic Information from Computer Text Corpora*, London-New York: Routledge.
- McEnery, Tony and Andre Wilson (2001) *Corpus Linguistics: An Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- McEnery, Tony, Richard Xiao & Yukio Tono (2006) *Corpus-based language studies*. London-New York: Routledge.
- Fuster-Márquez, M. & Almela, M. (2017) *Words, Corpus and Back to Words*. Quaderns de Filologia: Estudis Linguistics 22. Universitat de València.
- Fuster-Márquez, M. & Gregori-Signes, Carmen (2018) *Persuading Consumers: The Use of Conditional constructions in British Hotel Websites*. *Discourse and Communication* 12(6): 587-607.
- Tognini-Bonelli, Elena (ed.) (2001) *Corpus linguistics at work*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

### Complementàries

- Baker, Paul (ed) (2009) *Contemporary corpus linguistics*. London-New York: Continuum.
- Cheng, Winnie (2012) *Exploring corpus linguistics: language in action*. London: Routledge.
- Flowerdew, Lynne (2012) *Corpora and Language Education*. Houndmills: Palgrave Macmillan.
- Kawaguchi, Yuji, Makoto Minegishi & Jacques Durand (2009) *Corpus analysis and variation in linguistics*, Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.
- Meunier, Fanny et al. (eds) (2011) *A taste for corpora: in honour of Sylviane Granger*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.
- OKeefe, Anne, Michael McCarthy & Ronald Carter (2007) *From corpus to classroom: language use and language teaching*, Cambridge: C.U.P.
- Partington, Alan (1998) *Patterns of Meaning*. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Renouf, Antoinette & Andrew Kehoe (2009) *Language and Computers Studies in Practical Linguistics*, Vol. 69. *Corpus Linguistics: refinements and reassessments*, Amsterdam-New York: Rodopi.
- Stubbs, Michael (2001) *Words and Phrases: Corpus Studies of Lexical Semantics*. Wiley.